

Paulo Fernando Santos de Lacerda

TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO E INTÉRPRETE COMERCIAL
INGLÊS – ESPANHOL – FRANCÊS - PORTUGUÊS

MAT. JUCERJA N.º 243 - CPF 297096447-34

TRADUÇÃO N.º. 56612/2025

pág. 1

Eu, abaixo assinado, tradutor Público e Intérprete Juramentado em exercício nesta cidade e estado do Rio de Janeiro, República Federativa do Brasil, matrícula JUCERJA n.º 243, CPF: 297096447-34, com fé pública em todo o território nacional, devidamente nomeado pelo Exmo. Sr. Presidente da Junta Comercial do Estado do Rio de Janeiro, CERTIFICO que me foi apresentado um documento exarado em INGLÊS, a fim de traduzi-lo para o PORTUGUÊS, o que, em função de meu cargo, cumpro como segue: -----

----- T R A D U Ç Ã O N.º 56612/2025 -----

[Consta carimbo no idioma alemão] -----

[Em papel timbrado da Kisters AG] -----

Sua referência e carta de -----

Nossa Referência -----

Pessoa para Contato -----

Klaus Kisters -----

Nb. Ext.: -----

+49 2408 9385 100 -----

E-Mail: -----

Klaus.Kisters@kisters.de -----

Data: -----

12 de março de 2025 -----

----- Declaração de Exclusividade -----

A empresa KISTERS, com sede em Aachen, na Alemanha, é a fabricante de equipamentos hidrometeorológicos projetados para monitoramento ambiental com a mais alta qualidade,



Paulo Fernando Santos de Lacerda

TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO E INTÉRPRETE COMERCIAL
INGLÊS – ESPANHOL – FRANCÊS - PORTUGUÊS

MAT. JUCERJA N.º 243 - CPF 297096447-34

TRADUÇÃO N.º. 56612/2025

pág. 2

precisão e robustez (essencial para o desempenho) para atender a uma ampla gama de condições de medição em campo. Um dos principais fatores de nossa expertise é a nossa capacidade de desenvolver e personalizar produtos inovadores de monitoramento remoto via telemetria para atender às exigências específicas de cada projeto de monitoramento. -----

De acordo com o Decreto, declaramos que a empresa **HOBECO SUDAMERICANA LTDA., situada no Rio de Janeiro, RJ - Brasil, inscrita no CNPJ sob o nº 03.548.170/0001-01**, é nossa representante exclusiva em território brasileiro para venda, distribuição e assistência técnica do equipamento para medição automática e totalmente autônoma de precipitação (RainTrak - Estação Completa de Medição e Confeção de Relatórios sobre Precipitação). -----

Esta declaração de exclusividade é válida até 31 de dezembro de 2025. -----

Atenciosamente, -----

[Consta assinatura] -----

Klaus Kisters -----

Diretor-Presidente -----

[Passaporte nos idiomas: alemão, inglês e francês] -----



Paulo Fernando Santos de Lacerda

TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO E INTÉRPRETE COMERCIAL
INGLÊS – ESPANHOL – FRANCÊS - PORTUGUÊS

MAT. JUCERJA N.º 243 - CPF 297096447-34

TRADUÇÃO Nº. 56612/2025

pág. 4

14. Nome religioso ou pseudônimo: *[nada consta]* -----

► (CAN): 005375 -----

[Constam perfins com a numeração: C75YN7PN7] -----

UVZ.-Nº 605 / 2025 F -----

Eu, o Tabelião abaixo assinado, certifico, por meio do presente instrumento, que a assinatura acima é a assinatura fiel, feita na minha presença pelo Sr. Klaus Gottfried Kisters, nascido à data de 6 de dezembro de 1961, endereço comercial Pascalstrasse 8+10, 52076 Aachen, a quem conheço pessoalmente. Uma cópia fiel de seu passaporte está anexada ao presente instrumento como Anexo. -----

O Sr. Klaus Gottfried Kisters não atua em seu próprio nome, e sim na condição de integrante do conselho com poder absoluto de representação e isento das restrições contantes do § 181 BGB (Código Civil Alemão) para a Kisters AG sediada em Aachen, inscrita no registro comercial do tribunal distrital de Aachen sob o número de registro HRB 7838, endereço comercial: 52076 Aachen, Pascalstrasse 8+10. ---

Certifico, ainda, após minha inspeção do registro comercial, que a Kisters AG está inscrita junto ao Tribunal Municipal de Aachen - Registro Comercial - sob o nº HRB 21384 e que o Sr. Kisters tem o direito de atuar individualmente na qualidade de integrante de seu conselho.



Paulo Fernando Santos de Lacerda

TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO E INTÉRPRETE COMERCIAL
INGLÊS – ESPANHOL – FRANCÊS - PORTUGUÊS

MAT. JUCERJA N.º 243 - CPF 297096447-34

TRADUÇÃO Nº. 56612/2025

pág. 5

----- Aachen, 13 de março de 2025 -----

[Consta assinatura] -----

Dr. Thomas Förl -----

Tabelião de Aachen/Alemanha -----

[Consta carimbo de Thomas Förl, Tabelião de
Aachen/Alemanha] -----

377LH -----

[Consta Apostila no idioma alemão com numeração 91 aE-
563/2025] -----

----- PW-56612

**ERA O QUE CONSTAVA do referido documento ao qual me reporto
e, por ser verdade, DOU FÉ.** -----

POR TRADUÇÃO CONFORME, feita em 14 de abril de 2025. ----



Relatório de Assinaturas

Datas e horários em UTC-0300 (America/Sao_Paulo)

Última atualização em 14 Abril 2025, 11:14:41

Documento: DOC-56612-AD-Exclusivity Statement Hobeco_Kisters.Pdf

Número: 9efc956f-4bd1-40ad-8dbd-68715dbde664

Data da criação: 14 Abril 2025, 11:14:26

Hash do documento original (SHA256): dc9dc7aae91a7a4014ccc4384fc9bb5c23125fdcd9bf313b2162c1b543ca91a5



Assinaturas

PAULO FERNANDO SANTOS DE LACERDA

Certificado digital. Verifique se já assinou com [ITI](#) ou [verificador ZapSign](#).

INTEGRIDADE CERTIFICADA - ICP-BRASIL

Assinaturas eletrônicas e físicas têm igual validade legal, conforme MP 2.200-2/2001 e Lei 14.063/2020.

[Confirme a integridade do documento aqui.](#)



Este Log é exclusivo e parte integrante do documento número 9efc956f-4bd1-40ad-8dbd-68715dbde664, segundo os [Termos de Uso da ZapSign](#), disponíveis em zapsign.com.br

ZapSign 9efc956f-4bd1-40ad-8dbd-68715dbde664. Documento assinado eletronicamente, conforme MP 2.200-2/2001 e Lei 14.063/2020.